

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САРАТОВСКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКИЙ  
ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Н.Г.ЧЕРНЫШЕВСКОГО»

Кафедра английского языка  
и методики его преподавания

**ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ИРОНИИ И  
ЮМОРА  
В ЖАНРЕ ЖЕНСКОГО ДЕТЕКТИВА НА АНГЛИЙСКОМ И РУССКОМ ЯЗЫКАХ**

**АВТОРЕФЕРАТ ВЫПУСКНОЙ КВАЛИФИКАЦИОННОЙ  
РАБОТЫ БАКАЛАВРА**

Студентки 4 курса 412 группы  
направления 44.03.01 Педагогическое образование  
профиль – «Иностранный язык»  
факультета гуманитарных дисциплин, русского и иностранных языков  
Королевой Ксении Александровны

Научный руководитель  
доцент кафедры английского языка и  
методики его преподавания  
канд. филол. наук

\_\_\_\_\_

Т.М. Метласова

дата, подпись

Зав. кафедрой  
английского языка  
и методики его преподавания  
канд. пед. наук, доцент

\_\_\_\_\_

Г.А. Никитина

дата, подпись

Саратов 2024 год

**Введение.** Женская детективная проза является популярным современным литературным жанром и отличается своей остротой и интеллектуальным юмором, который часто проявляется через авторскую иронию и сарказм. Отношение автора к различным остро-социальным явлениям, морали и нравам современного общества на текстовом уровне выражено с помощью определенных языковых стилистических средств. Изучение особенностей применения лингвостилистических средств выражения иронии и юмора в русскоязычной и англоязычной популярной художественной прозе представляется для современного лингвокультурологического исследования.

*Объектом* исследования являются иронические и юмористические элементы в произведениях жанра иронического детектива А. Кристи и Д. Донцовой, *предметом* исследования – лингвостилистические приемы их выражения в англоязычном и русскоязычном текстах в указанном жанре.

*Цель работы:* рассмотреть и выявить лингвостилистические и лингвокультурные особенности иронических и юмористических элементов в текстах жанра иронического детектива на примере произведений А. Кристи и Д. Донцовой.

*Задачи исследования:*

1) Раскрыть теоретические аспекты понятий «юмор» и «ирония» в жанре женского детектива:

- изучить исторический аспект возникновения классического и женского иронического детективов;
- рассмотреть и обобщить существующие определения понятия «ирония» и «юмор», данные англоязычными и русскоязычными словарями;
- рассмотреть их особенности и классификации;
- рассмотреть лингвистические средства иронии и юмора в художественном тексте;
- определить основные функции иронии и юмора в тексте.

2) Провести практическое исследование иронических и юмористических

элементов в текстах иронического детектива А. Кристи и Д. Донцовой:

- описать примеры использования иронических и юмористических высказываний в речи персонажей;
- проанализировать текстовые примеры и определить, какими лингвостилистическими средствами выражается юмор и ирония в изучаемых произведениях;
- сравнить способы выражения иронии и юмора в английской и русской женской детективной прозе.

В соответствии с характером поставленных задач и с учетом специфики проблемы в работе использовались такие *методы исследования*, как: критический анализ научной литературы по проблеме, реферирование, лингвостилистический анализ и обобщение.

*Методологическая и теоретическая база исследования.* В основу данного исследования легли научные труды последних лет, посвященные изучению становления женского иронического детектива как жанра (О. Ю. Анцыферова, В. А. Леонов, Г. В. Ельшевская, А. В. Казачкова и др.); исследованию лингвистических способов выражения иронии (Л. Р. Сардалова, Е. В. Федорович, И. В. Арнольд, Т. И. Каличкина и др.); изучению функций художественно-стилистических приемов иронии и юмора в литературе (Ю. Н. Мухина, Ю. А. Кирюхин).

*Материал исследования.* Иронические детективы Агаты Кристи (*The Nemean Lion, The Double Clue, Wasps' Nest*) и Дарьи Донцовой («Маникюр Для Покойника», «За Всеми Зайцами»).

*Научная новизна* определяется предпринятой в нем попыткой систематизировать и проанализировать способы выражения иронии и юмора в женской детективной прозе, что может разъяснить особенности этого жанра.

*Теоретическая значимость исследования* заключается в том, что оно способствует расширению теоретической базы по исследуемой проблематике. В работе раскрываются новые аспекты становления женского иронического

детектива как жанра, систематизируются лингвистические способы выражения иронии и юмора на разных языковых уровнях.

*Практическая значимость:* Результаты исследования могут быть применены на занятиях по стилистике и интерпретации текста и в курсе зарубежной литературы

*Структура исследования:* Настоящая работа состоит из введения, двух глав основного текста, заключения, списка использованных источников и приложения. Во введении обоснована актуальность исследуемой проблемы, сформулированы объект и предмет, определены цель, задачи и методы исследования.

В первой главе изучено становление женского иронического детектива как жанра, исследованы лингвистические способы выражения иронии, раскрыты функции художественно-стилистических приемов иронии и юмора в литературе.

Во второй главе проанализированы особенности выражения иронии и юмора с помощью лингвостилистических средств в произведениях А. Кристи и Д. Донцовой на языке оригинала.

В заключении представлены выводы по проведенному исследованию.

**Основное содержание.** В первой главе «Теоретическое исследование понятий «юмор» и «ирония» в контексте женского детектива» изучены аспекты становления женского иронического детектива как жанра, систематизируются лингвистические способы выражения иронии и юмора на разных языковых уровнях.

Было выявлено, что своеобразный канон детективного жанра, определённый стандарт классического детектива зародился в рассказах Э. А. По, а впоследствии, в начале 1890-х и А. К. Дойла, а именно, в произведениях о Шерлоке Холмсе. Были заложены общие модели и правила построения детектива. Однако с 1860-х годов американские литераторы, а именно писательницы, активно изменяли структурные компоненты жанра, заложенные По. Так появились новые жанры – женская готическая проза,

«сенсационный роман» и недавно сформировавшиеся «романы домашнего очага». Становление жанра женского иронического детектива происходило в произведениях Дороти Сэйерс в серии книг о Лорде Питере Уимзи, написанных в 1920-х годах. Ее романы стали первыми в данном жанре и оказали существенное влияние на последующие произведения. Автор впервые представила читателям необычного протагониста – сильную, независимую и интеллектуально одаренную женщину, способную не только проводить расследования преступлений, но и преодолевать стереотипы и социальные ограничения. Однако представляется важным отметить, что основателем жанра признано считать того автора, кто внес наиболее значительный вклад в его развитие и популяризацию. Таким образом основательницей жанра иронического детектива признана Иоанна Хмелевская. Приведены аргументы, согласно которым в произведениях польской писательницы также прослеживается комбинация классического детектива, юмористически освещенная через женские мировоззренческие установки. Однако в процессе своего становления и развития «женский иронический детектив» ушел от прообраза и приобрел свои специфические черты.

В российских реалиях жанр иронического детектива тесно связан с такими именами как Дарья Донцова, Александра Маринина, Иоанна Хмелевская, Татьяна Устинова и другие. В современной действительности жанр продолжает свое развитие – появляется все больше его ответвлений и поджанров, отражающих все большие стороны повседневной реальности. По мнению исследователей, именно это и может стать еще одной причиной популярности жанра иронического детектива.

Анализируя различные подходы к определению иронии, несложно заметить, что определения из словарей (Толковый Словарь Живого Великорусского Языка В. И. Даля, Новая Иллюстрированная Энциклопедия, Иностраный словарь Мерриам Вебстера и Стилистический словарь Кэти Уэйлс) содержат в себе одинаковые ключевые слова «иносказание», «противоположность». Однако определения русских литературоведческих

словарей имеют также такие ключевые слова, как «насмешка», «осмеяние», что указывает на основные функции иронии в русской культуре. Ирония характеризуется как скрытый инструмент осуждения, что подтверждается вышеупомянутыми определениями. В английских словарях насмешка или критика как цель иронии упоминается значительно реже.

Обобщая дефиниции, данные разными словарями, можно вывести следующее определение: ирония – стилистическая фигура, смысл которой прямо противоречит буквальному значению слов, используемая с целью выражения насмешки или скептицизма.

Принято выделять три вида иронии: вербальную, ситуативную и драматическую, каждая из которых имеет свое определение и отдельную функцию в художественной литературе. Этот тип наблюдается в случаях, когда сказанное отличается от того, что подразумевалось. Это ироническое высказывание, имеющее целью высмеивание другого человека или насмешку над ним, является менее злорадным. Ситуативный вид иронии отмечается, когда происходит совершенно противоположное тому, что ожидает читатель. Этот вид иллюстрируется следующим примером – в детективе наименее подозреваемый персонаж после разоблачения оказывается преступником. Третий тип иронии – драматической – встречается, когда читатель заранее знает больше информации, чем персонажи. Например, драматическую иронию можно наблюдать, когда повествование переключается на другую точку зрения и читатель может увидеть, что делает или думает преступник, в то время как главный герой не догадывается об этом.

Многие исследователи-лингвисты занимались изучением способов реализации иронии в художественном тексте. Представители классической лингвистики выделяют четыре языковых яруса: фонемный, морфемный, лексический и синтаксический. При этом, также выделяется и пятый ярус – текстуальный. Это обуславливается тем, что ирония является многогранным явлением, интерпретировать которое возможно только в контексте и на уровне целого текста.

Лексический ярус содержит наибольшее количество различных приемов реализации иронии. Объясняется, что лексема как единица яруса нейтральна и не несет в себе иронический подтекст. Используя в ироническом контексте лексемы с положительной семантикой, они прямо противоположно меняют смысл фразы, делая его отрицательным. Среди наиболее распространенных – использование в высказываниях синонимичных, антонимичных, омонимичных единиц, полисемии, также ирония часто реализуется через архаизмы, жаргонизмы, фразеологические единицы и прочее. Помимо этого, выделяются еще такие стилистические средства выражения иронии как метафора, олицетворение, гипербола, перифраз, каламбур и прочие.

На текстовом уровне могут проследиваться самые необычные способы объединения средств из разных языковых уровней, так называемое создание сверхфразового единства, что позволяет автору донести иронический смысл до читателя.

Считается, что ироническое сообщение автора считается возможным раскрыть только на текстовом уровне, при этом, иногда присутствует острая необходимость обращаться к экстралингвистическим факторам и искать причины выбора конкретных средств и приемов выражения иронии.

Что касается юмора, то отмечается, что разные источники трактуют данное понятие по-разному. Анализируя различные определения из словарей, юмор – это, в первую очередь, способность, а во-вторую, это вид комического. Комическое – категория эстетики, восхваляющая смешное, в которой выделяются три вида: юмор, ирония и сатира. Однако по В. И. Далю, юмор – разгул иронии, таким образом, юмор – усиленная ирония.

Отмечается, что юмор не является средством выражения комического, это уже готовый продукт, реализованный с помощью тех или иных средств. Ю. Н. Мухина поясняет, что юмор также может реализовываться при помощи стилистических приемов и тропов. Среди них она выделяет особое средство – каламбур.

Юмор и иронию можно найти во многих произведениях, жанр которых

не является ироническим. Как уже было установлено, ирония может реализовываться на разных языковых уровнях. В основе восприятия иронии читателем лежат общие когнитивные механизмы. Читатель способен распознать противоречие между прямым и переносным значением слов на лексическом, синтаксическом и текстовом уровнях высказывания. Оба вида иронии – вербальная и ситуативная связаны с пониманием описанной ситуации и экстралингвистическим знанием читателя, что и вызывает несоответствие, и как следствие, эмоциональный отклик, а именно улыбку или смех.

**Во второй главе** «Практическое исследование способов выражения иронии и юмора в произведениях Д. Донцовой и А. Кристи» описаны и проанализированы текстовые примеры, содержащие различные формы иронии, а также сравниваются лингвостилистические способы выражения иронии и юмора в английской и русской женской детективной прозе.

В практической части исследования рассматриваются рассказы А. Кристи «*The Nemean Lion*», входящий в цикл из 12 рассказов «Подвиги Геракла», рассказ «*The Double Clue*», известный появлением одного из персонажей – графини Веры Россакофф, встречающегося и в других рассказах, а также рассказ «*Wasps' Nest*», входящий в тот же сборник, что и предыдущий рассказ.

При анализе произведений А. Кристи отмечено, что в них встречаются проявления английского юмора. Считается, что в сфере шуток англичане не имеют никакого табу – даже правительство или королевская семья могут выступать объектом смеха. Это утверждение иллюстрируется следующим примером: автор упомянула сон, который снился сыщику накануне. Используя гиперболу на текстовом уровне ироничного высказывания («*Buckingham Palace*»), автор показывает читателю, что главный герой и детектив Пуаро ждал масштабных расследований на уровне королевской семьи, но никак не розыска пропавшей собаки в соответствии с сюжетом рассказа. Бельгийский детектив высоко оценивал свои профессиональные качества и с чувством

собственного достоинства выбирал дела для расследования. Агата Кристи, подчеркивая нежелание героя заниматься конкретным случаем («*it was not a proper Labour of Hercules*»), использует аллюзию, отсылающую к настоящим подвигам Геракла. Автор выражает ситуативную иронию через антитезу, обманывая ожидания читателя о том, что вместо разоблачения двенадцати действительно серьезных дел, Пуаро все-таки оказывается заинтересован в таком деле и берет его на расследование.

В одном из эпизодов ситуативная ирония (“*Men*”, *said Mrs. Samuelson, rearranging her handsome diamond bracelet and turning her rings on her fingers, “think of nothing but money”*), выраженная на синтаксическом уровне при помощи деепричастного оборота, заключается в том, что миссис Самуэльсон критикует людей за материализм, однако сама демонстрирует материалистическое поведение, выставляя напоказ дорогие украшения. Используя ситуативную иронию, автор подчеркивает лицемерие, высмеивая персонажа.

Случай вербальной иронии, выраженный при помощи сравнения на лексическом уровне, лежит в основе стереотипа о том, что люди китайской национальности выглядят одинаково из-за особенностей строения лица («*You see, to most people, one Pekinese is very much like another. (Just as we think the Chinese are)*»). Согласно говорящему, большинство людей считают, что пекинцы очень похожи друг на друга, так же, как и все китайцы похожи друг на друга. Агата Кристи высмеивает невежество и стереотипы, которые могут возникнуть, когда люди делают предположения, основанные на поверхностных сходствах или обобщениях.

Произведения Д. Донцовой «Маникюр для покойника» и «За всеми зайцами» принадлежат к разным сериям. Первое относится к серии дел, которые расследует некогда богатая девушка, которая совсем ничего не знает о преступном мире. Второе произведение относится к серии, в которой главная героиня является преподавателем и позже начинает заниматься расследованием преступлений.

В русской культуре юмор также играет важную роль. Представляется возможным интерпретировать юмор и познать концепцию русских ценностей исключительно через аспекты повседневной жизни, такие как работа, семья, политика. Подтверждение высказыванию кроются в произведениях Дарьи Донцовой. Через призму иронии и юмора в произведении затрагиваются такие аспекты как воспитание ребенка, создание брака, ведение семейной жизни и другое.

В основном юмор и ирония в тексте произведения выражаются на лексическом уровне при помощи таких средств, как эпитет, метафора, синекдоха, метонимия, перифраз и другие. Наиболее яркий и часто встречающийся в тексте прием — это образное сравнение, которое позволяет выразить иронию и критику по отношению к общественным явлениям или стереотипам. В основном комический эффект от образного сравнения подчеркивает абсурдность или нелепость ситуации, например: «*И вдруг в голову пришло **простое, как грабли, решение***», подчеркивая простоту садового инструмента

Комический эффект также часто возникает благодаря метафоре. В основе комической метафоры вновь лежит сравнение, например: «*Клубок прыгающих собак покатился на лестничную клетку*», «*Многолаповый комок*» — несколько бегущих собак слились в одну фигуру, напоминающую округлый комок или клубок по форме.

Наряду с метафорой метонимия выступает средством создания ироничности. Она служит для передачи просторечных сжатых предложений, например: «*Потребовала четыре тысячи за разговоры с Кустанаем*» — подразумевается, что телефонный разговор был не со всем городом Кустанаем, что невозможно физически, отчего высказывание и звучит комично, а только одним человеком, проживающим в этом городе.

Роман наполнен просторечной лексикой, что отражает характер и особенности народа. Подобные особенности речи подчеркивают необразованность персонажа, но вместе с тем, являются средством выражения

юмора на лексическом уровне – «*Понажимав для порядка на пупочку...*», подразумевая кнопку дверного звонка; «*Надо же, **продрыхла** почти четыре часа*», подчеркивая, что крепко заснула и долго проспала; «*...и лучше **побалакать** тут...*» вместо лексически нейтрального слова «пообщаться», когда героиня намеревалась установить более теплые и непринужденные отношения с собеседником. Главная героиня и другие персонажи не подбирают фразы и выражения, а говорят прямо, как думают, что и добавляет комичности ситуациям. Это подчеркивает их эмоциональность, живой характер общения, делает героев ближе к читателю.

Текст иронического детектива также полон уменьшительно-ласкательной лексики, что выражает субъективную оценку. Несмотря на то, что слово изменяется при помощи морфемы, ирония реализуется на текстовом уровне, так как читателю необходим контекст такой лексики. Например, нелюбимый муж героини обращался к ней как к маленькому ребенку, что выглядит комично – «*что-то ты сегодня **бледненькая!***», «*Выпей **горяченького!***», «*Сейчас велю Наташе **быстренько** убрать*», «*Даже **эклерчиков** не съешь?*». Помимо этого, героиня также показывает свое отношение к гиперопекающей матери. Героиня описывает свое детство, заявляя о том, что ей не нравилось такое отношение матери. Она саркастично называет мать различными уменьшительно-ласкательными словами – «*С **мамочкой** просто было бесполезно спорить*», «*Одного за другим **мамуля** отвергала...*», «***Мамусечка** хотела совершенно невероятного жениха...*». Также, для создания иронического оттенка, такая лексика дополнительно сочетается с экспрессивными и характеризующими прилагательными, например «***Любимой доченьке** подкатывало к тридцати...*». Героиня называет себя «*любимой доченькой*», вновь подчеркивая взаимоотношения с матерью.

**Заключение.** Проведенное исследование позволяет сделать следующие выводы.

1. Иронический детектив имеет долгую историю становления как

литературный жанр. Ему удалось совместить в себе структуру классического детектива и подчеркнутую иронию повествователя. Акцент в таком виде детектива делается не столько на развитии остросюжетных линий и раскрытии преступлений, сколько на внутреннем монологе главного героя, его отношениях с окружающими, иронии и шарме. Иронический детектив - особое дискурсивное пространство, уникальное явление современной массовой культуры, которое требует более детального и тщательного изучения.

2. Ирония – стилистическая фигура, смысл которой прямо противоречит буквальному значению слов, используемая с целью выражения насмешки или скептицизма. Принято выделять три вида иронии: вербальную, ситуативную и драматическую, каждая из которых имеет свое определение и отдельную функцию в художественной литературе.

3. Ироническое сообщение автора считается возможным раскрыть только на текстовом уровне, при этом, иногда присутствует острая необходимость обращаться к экстралингвистическим факторам (историко-общественные события, политические установки, религиозные и культурные устои) и искать причины выбора конкретных средств и приемов выражения иронии.

4. Анализируя различные определения из словарей, юмор — это, в первую очередь, способность, а во-вторую, это вид комического. Комическое – категория эстетики, восхваляющая смешное, в которой выделяют три вида: юмор, ирония и сатира. Юмор не является средством выражения комического, это уже готовый продукт, реализованный с помощью тех или иных средств.

5. Юмор в художественных произведениях может быть выражен разными способами – стилистические средства разных языковых уровней могут обладать одинаковым потенциалом комического эффекта. Однако, стоит учитывать, что их использование в тексте обязательно должно противоречить друг другу, ведь именно при помощи этого достигается эффект комичности.

6. Иронические и юмористические элементы являются неотъемлемой частью произведений. Д. Донцова и А. Кристи использовали разные подходы

к выражению иронии и юмора в своих произведениях. Д. Донцова часто использует ситуационный юмор и карикатурные образы персонажей, в то время как юмор А. Кристи склонен к тонкому и интеллектуальному юмору, основанному на диалогах и развитии сюжета.

7. В основном в произведениях Агаты Кристи иронические и юмористические элементы реализуются на текстовом уровне, однако также встречаются и на лексико-семантическом уровне. Что касается детективов Д. Донцовой, то преобладающие уровни реализации иронии в ее произведениях – морфемный, лексический и синтаксический.

8. Реализация юмора и иронии на лексико-семантическом уровне в разных произведениях также различается. У А. Кристи присутствует больше эпитетов и приемов аллюзии, в то время как Д. Донцова дополнительно использует просторечия, фразеологизмы, перифраз и множество сравнений.

Таким образом, полученные выводы позволяют утверждать, что поставленные задачи решены, и цель исследования достигнута. В работе выявлены основные особенности лингвостилистических способов выражения иронии и юмора в англоязычном и русскоязычном произведениях в жанре женского ироничного детектива. Перспективным направлением в развитии темы исследования можно назвать исследование влияния социокультурного контекста на использование лингвостилистических способов выражения иронии и юмора в женской детективной прозе. Исследование может включать подробный анализ общественных норм, стереотипов и ценностей, которые отражаются в текстах.